



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

Al Dirigenti delle Scuole statali di 2° grado a  
indirizzo EsaBac della Sicilia

**Oggetto:** Avvio Programma Trans'Alp di scambio studentesco transfrontaliero – 4<sup>a</sup> edizione a.s. 2024/25.

Nell'ambito dell'Accordo di cooperazione internazionale siglato in data 27 gennaio 2021 tra questo Ufficio scolastico regionale per la Sicilia e la Regione accademica Provence Alpes Côte d'Azur (PACA), e alla luce della nota M.I. prot. n. 843 del 10 aprile 2013 "Linee di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale" (v. allegato), prende avvio la quarta edizione del Programma Trans'Alp, per il corrente anno scolastico 2024/25.

Il suddetto programma prevede uno scambio transfrontaliero tra studenti italiani e studenti francesi, iscritti esclusivamente alle sezioni EsaBac, con obiettivi linguistico-culturali di valorizzazione, rafforzamento e diffusione della lingua e della cultura dei due territori interessati, attraverso un'esperienza di integrazione scolastica Italia/Francia della durata di due settimane.

Presupposto di tale mobilità studentesca è la reciproca accoglienza degli studenti partecipanti, tanto a scuola quanto in famiglia.

**La durata del soggiorno, pari a due settimane, si articola nel seguente modo:**

- per gli studenti francesi, in Italia (Sicilia), dal 5 aprile 2025 al 19 aprile 2025;
- per gli studenti italiani, in Francia (Regione Provence Alpes Côte d'Azur), dal 22 febbraio 2025 all'8 marzo 2025.

Si specifica, inoltre, che la partecipazione al programma comporta la frequenza scolastica obbligatoria nel Paese partner e che, ai sensi della citata nota M.I. prot. n. 843 del 10 aprile 2013, le Istituzioni scolastiche, di provenienza e ospitanti, redigeranno un Piano di apprendimento

Dirigente: Luca Gatani

Dirigente tecnico: Patrizia Abate

Riferimenti: Francesca Milazzo, francesca.milazzo1@scuola.istruzione.it

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

adeguato alle competenze degli studenti stranieri, tenuto conto dei loro interessi e delle loro abilità.

A tal fine, ciascun Istituto acquisirà – direttamente dalla Scuola di provenienza degli alunni ospitati – informazioni circa l'ordinamento e il piano di studi seguito. Al termine del soggiorno, ciascun Istituto rilascerà un attestato di frequenza e una sintetica valutazione sulle attività svolte. Al rientro degli alunni in Italia, ove necessario, il Consiglio di classe predisporrà eventuali interventi educativi e didattici finalizzati al recupero degli apprendimenti.

Sul punto, si evidenzia che gli studenti francesi coinvolti nel programma frequentano, in larga parte, la classe di *seconde* dei *lycée* generali e che, pertanto, il loro livello di conoscenza della lingua italiana è compreso tra A2 e B1 del QCER.

Si forniscono, inoltre, chiarimenti sui seguenti aspetti:

- le spese di viaggio sono a carico delle rispettive famiglie degli studenti in mobilità;
- sarà cura delle famiglie ospitanti concordare, preventivamente, le modalità operative connesse al viaggio e agli spostamenti degli studenti coinvolti;
- gli studenti dovranno possedere un livello di conoscenza della lingua francese pari almeno a A2 del QCER;
- le famiglie degli studenti in mobilità **dovranno stipulare un'assicurazione** sanitaria per infortuni di qualsiasi grado e per la responsabilità civile verso terzi, che costituisce condizione indispensabile per la partecipazione al progetto.

La partecipazione al programma richiede, inoltre, autonomia e responsabilità degli alunni partecipanti e la capacità di adeguarsi alle differenze culturali del Paese e alle regole della famiglia ospitante.

### **1. Adesione delle Istituzioni scolastiche e individuazione dello/a studente/ssa.**

Le Istituzioni scolastiche che intendono aderire al programma sono tenute all'individuazione di un docente, referente interno per la Scuola, responsabile dei rapporti con l'U.S.R. per la Sicilia e le

Dirigente: Luca Gatani

Dirigente tecnico: Patrizia Abate

Riferimenti: Francesca Milazzo, francesca.milazzo1@scuola.istruzione.it

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

Académie di riferimento; a detto docente sarà affidato il compito, attraverso appositi colloqui/questionari, di **selezionare un massimo di tre candidati frequentanti le classi terze**, iscritti esclusivamente alle sezioni EsaBac, avendo particolare riguardo all'aspetto motivazionale, comportamentale e alla conoscenza della lingua francese, al fine di prevenire, per quanto possibile, eventuali abbandoni e/o rientri anticipati.

I suddetti referenti, prima dell'inizio delle attività, attraverso contatti diretti con gli omologhi referenti francesi, condivideranno con gli stessi tutte le informazioni necessarie a redigere il **Piano di apprendimento dell'alunno/a**.

L'insegnante referente è tutor dello/a studente/ssa durante tutto il periodo della mobilità; in ipotesi di trasferimento dell'alunno/a ad altra Istituzione scolastica, il docente referente dovrà garantire il trasferimento di informazioni al docente sostituto.

### **2. Candidature degli studenti da parte delle Scuole e abbinamenti con il corrispondente francese.**

Ciascuna Istituzione scolastica provvederà a divulgare il programma Trans'Alp tra gli alunni delle classi 3<sup>a</sup> EsaBac e a raccogliere le informazioni, le autorizzazioni e le adesioni delle famiglie, tramite i modelli cartacei forniti in allegato alla presente, previa acquisizione del consenso al trattamento dei dati personali (**v. informativa allegata**).

Come già chiarito, tra tutte le candidature pervenute, la Scuola provvederà a selezionare fino a un **massimo di 3 studenti delle classi terze EsaBac**, tenendo conto, in particolar modo, dei già citati criteri motivazionali e di conoscenza della lingua francese.

Solo nel caso in cui il numero di candidature dovesse risultare insufficiente, le Istituzioni scolastiche saranno invitate a presentare all'U.S.R. ulteriori nominativi di alunni interessati a partecipare al

Dirigente: Luca Gatani

Dirigente tecnico: Patrizia Abate

Riferimenti: Francesca Milazzo, francesca.milazzo1@scuola.istruzione.it

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

programma, anche frequentanti la classe 4<sup>a</sup>. Può risultare utile, pertanto, che ogni Scuola rediga una lista d'attesa.

Ai fini della presentazione delle candidature, ciascuna Istituzione scolastica trasmetterà a quest'Ufficio le informazioni, precedentemente raccolte attraverso i modelli cartacei, compilando – previo inserimento del codice identificativo già in suo possesso – il modulo *online* disponibile al seguente link: <https://rilevazioni.usr.sicilia.it/index.php/757663>.

Il caricamento dei dati da parte delle Istituzioni scolastiche dovrà essere effettuato **entro le ore 23:59 del giorno 4 novembre 2024**.

L'istanza di partecipazione dell'alunno/a e le relative autorizzazioni, compilate e sottoscritte da entrambi i genitori o dal tutore legale, devono essere protocollate e acquisite agli atti della Scuola; questo Ufficio si riserva di acquisirne successivamente copia.

**Non saranno prese in considerazione domande presentate e inviate con modalità e tempistiche differenti da quelle sopradescritte.**

Al termine dell'acquisizione delle candidature, questo Ufficio, congiuntamente alla Region Académique PACA, provvederà all'abbinamento di studenti e famiglie, tenendo conto delle informazioni ricevute e, ove possibile, delle esigenze espresse dai candidati. Al termine delle associazioni, le risultanze saranno comunicate ai dirigenti scolastici e ai docenti referenti delle Scuole interessate.

La presentazione dell'istanza di partecipazione non garantisce la partecipazione alla mobilità.

Inoltre, eventuali esuberanti delle istanze di partecipazione saranno gestiti da questo U.S.R. in base a una graduatoria unica, che tenga conto del voto di profitto dell'alunno/a in lingua e letteratura francese, nonché del voto di condotta, conseguiti nello scrutinio finale dell'a.s. 2023/24.

Si precisa che, a parità di punteggio, avranno la precedenza:

- gli allievi selezionati nella prima edizione, rimasti esclusi per indisponibilità/rinuncia del corrispondente assegnato;

Dirigente: Luca Gatani

Dirigente tecnico: Patrizia Abate

Riferimenti: Francesca Milazzo, francesca.milazzo1@scuola.istruzione.it

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

- gli alunni che si candidano al programma Trans'Alp per la prima volta;
- l'alunno/a più giovane.

Nel caso in cui risultino nuovamente selezionati studenti che hanno già partecipato alla precedente edizione del Programma Trans'Alp, si cercherà di garantire l'abbinamento con il partner della medesima edizione, se richiesto dalle famiglie.

Prima dell'avvio della mobilità, il **docente referente** avrà cura di redigere (preferibilmente in lingua francese) una lettera di presentazione dello studente/ssa, destinata all'insegnante corrispondente.

Analogamente, i **genitori/tutori** dell'alunno/a in mobilità redigeranno una lettera destinata ai genitori/tutori dello studente corrispondente.

È opportuno che la Scuola, in autonomia, individui dei docenti accompagnatori e/o disponibili a partecipare alla mobilità.

Si ringrazia per la collaborazione.

Si allegano:

- nota M.I. prot. n. 843 del 10 aprile 2013;
- informativa e autorizzazione al trattamento dei dati personali;
- modello di adesione dell'alunno/a e raccolta informazioni.

Il Vice Direttore Generale

Marco Anello

Dirigente: Luca Gatani

Dirigente tecnico: Patrizia Abate

Riferimenti: Francesca Milazzo, francesca.milazzo1@scuola.istruzione.it

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone